



Cd. Juárez, Chih., México
Chihuahua, Chih., México
La Paz, B.C.S., México
San José del Cabo, B.C.S., México
Mexicali, B.C., México

San Pedro Garza García
(Monterrey), N.L., México
Reynosa, Tamps., México
Tijuana, B.C., México
H. Matamoros, Tamps., México

México, D.F., México
El Paso, TX USA
New York, NY USA
San Diego, CA USA

www.bryanlex.com

MEMORANDUM 69/2011

10 de Junio de 2011 / June 10, 2011

Nueva Ley de Migración

New Immigration Law

A nuestros clientes y amigos:

To our clients and friends:

El día 25 de mayo de 2011 se publicó en el Diario Oficial de la Federación la nueva "Ley de Migración" de México, la cual deroga en su totalidad a la actual "Ley General de Población" una vez que entre en vigor el "Reglamento de la Ley de Migración".

On May 25, 2011 the new "Immigration Law" of Mexico was duly published in the Official Gazette of the Federation. This new law will abrogate the current "General Law of Immigration" once the "Regulations of the Immigration Law" become effective.

Los cambios más relevantes de la Ley de Migración son los siguientes:

The salient changes of this new Immigration Law are the following:

1. Las más de 30 calidades y características migratorias que actualmente considera la "Ley General de Población", agrupadas en las "calidades" de No Inmigrante, Inmigrante e Inmigrado, se sustituirán por 3 grupos de "Condiciones de Estancia" (Visitante, Residente Temporal y Residente Permanente):

1. The more than 30 immigration status considered in the current "General Law of Immigration" grouped in Non Immigrant, Immigrant and Permanent Residency, will be replaced by 3 groups of "Conditions of Stay" (Visitors, Temporary Residents and Permanent Residents):

(a) Visitante: se otorga al extranjero que permanecerá en México por estancias cortas. Los visitantes podrán permanecer en el país de la siguiente manera:

(a) Visitors: granted to foreigners who will remain in Mexico for short periods of time. The visitors will be able to remain in Mexico according to the following:

- **Sin permiso para realizar actividades remuneradas:** para transitar o permanecer en México por no más de 180 días.

- **Without permission to carry out paid activities:** to pass through or to remain in Mexico for a maximum period of 180 days.

- **Con permiso para realizar actividades remuneradas:** para permanecer en México por no más de 180 días continuos y que cuenten con un empleo.

- **With permission to carry out paid activities:** to remain in Mexico for a maximum period of 180 consecutive days and having an employment.

- **Visitante Regional:** para ingresar a las regiones fronterizas por un máximo de 3 días, solo para extranjeros nacionales o residentes de países vecinos.

- **Regional Visitors:** to enter border cities for a maximum period of 3 days, only for nationals or residents of neighbor countries with Mexico.



- **Visitante Trabajador Fronterizo:** para permanecer hasta por 1 año en los Estados fronterizos, con permiso para trabajar a cambio de una remuneración en México, solo para nacionales de Países con los que México comparte límites territoriales.

- **Visitante por Razones Humanitarias:** para los extranjeros que hayan sido víctima o testigo de algún delito cometido en México, los menores de edad no acompañados, los que soliciten asilo político, refugio o protección del Estado Mexicano, tendrán permiso para trabajar a cambio de una remuneración.

- **Visitante con fines de adopción:** autoriza al extranjero vinculado con un proceso de adopción en México, a permanecer en el País hasta que se finalice dicho proceso.

(b) Residente Temporal: el extranjero podrá permanecer en México por un tiempo no mayor a 4 años, con la posibilidad de obtener un permiso para trabajar a cambio de una remuneración en el País. Podrá ingresar a México con su cónyuge, sus padres, sus hijos y los hijos de su cónyuge siempre y cuando estos sean menores de edad.

El **Residente Temporal Estudiante** podrá permanecer en México por el tiempo que duren sus estudios y con permiso para realizar actividades remuneradas.

(c) Residente Permanente: el extranjero podrá permanecer en México de manera indefinida, con permiso para trabajar a cambio de una remuneración en el País. Esta "condición de estancia" es para personas con asilo político, refugiados, familiares de un Residente Permanente, jubilados o pensionados, por tener hijos mexicanos o por haber vivido en México por lo menos 4 años.

2. El Instituto Nacional de Migración tiene la intención de implementar un "Sistema de Puntos", que permitirá a los extranjeros adquirir la Residencia Permanente sin tener

- **Border Worker:** to remain in Mexico for a maximum period of 1 year and with permission to work, only for nationals of neighbor countries with Mexico.

- **Visitors for Humanitarian Reasons:** for foreigners who have been victims or witnesses of a crime committed in Mexico, unaccompanied minors and those seeking political asylum, refugees or protection of the Mexican Government, they will be allowed to work.

- **Visitor seeking to Adopt:** authorizes the foreigner linked to a process of adoption to remain in Mexico until the adoption is finalized.

(b) Temporary Resident: the foreigner will be able to remain in Mexico for a maximum period of 4 years with the possibility to obtain permission to work. The foreigner can enter with his/her direct family (spouse, parents and minor children).

The **Temporary Resident** with the main intention of studying may remain in Mexico for the duration of his/her studies with permission to work.

(c) Permanent Resident: the foreigner will be able to remain in Mexico indefinitely with permission to work. This "Condition of Stay" can be obtained by foreigners pursuant to political asylum, refugees, relatives of a Permanent Resident, foreigners that have been living in Mexico for at least 4 years or have Mexican children or desire to retire in Mexico.

2. The National Immigration Institute intends to implement an "Immigration Point System" which will allow foreigners to acquire Permanent Residency without having



Bryan, González Vargas & González Baz
Abogados

cumplir con los 4 años de residencia previa. Los extranjeros que ingresen a México mediante este sistema contarán con permiso de trabajo y tendrán derecho a ingresar con su familia (padres, cónyuge, sus hijos y hermanos menores de edad). Este sistema considerará las capacidades del solicitante tomando en cuenta el nivel educativo, la experiencia laboral, las aptitudes en la ciencia y tecnología, los reconocimientos internacionales y las aptitudes para las actividades que requiera el País.

to comply with the 4-year residence requirement. Foreigners entering Mexico through this system will have permission to work and be eligible to enter with her/his direct family (parents, spouse, minor children and siblings). This system will consider the capabilities of the applicant taking into account the level of education, work experience, skills in science and technology, his/her international recognition and skills for activities needed in Mexico.

Las reglas relativas al “Sistemas de Puntos” se publicaran en el Diario Oficial de la Federación.

The rules concerning the “Immigration Point System” will be duly published in the Official Gazette of the Federation.

En caso de necesitar información adicional, no dude en comunicarse ya sea con su contacto habitual dentro del despacho o con cualquiera de los suscritos.

Should you desire any additional information, please feel free to call either your usual contact within our Firm or any of the undersigned.

Judith Wilson
jwilson@bryanlex.com
+52 (664) 686-4924
Tijuana, Los Cabos, La Paz

Diana Galindo
dgalindo@bryanlex.com
+52 (656) 649-6500
Juárez

Rosa Hilda Posada
rposada@bryanlex.com
+52 (81) 8048-4500
+52 (868) 813-6000
+52 (899) 922-7101
Monterrey, Matamoros, Reynosa

Christian Limon
climon@bryanlex.com
+1 (619) 233-0000
+52 (686) 582-3680
San Diego, Mexicali

Miguel Treviño
mtrevino@bryanlex.com
+52 (55) 5279-3600
México

Danilo Arsenijevith
da@bryanlex.com
+1 (212) 355-5400
New York

Atentamente,

Respectfully,

Bryan, González Vargas & González Baz

Bryan, Gonzalez Vargas & Gonzalez Baz is the Mexican member of Latinlex™

COPYRIGHT © BRYAN, GONZALEZ VARGAS & GONZALEZ BAZ – ALL RIGHTS RESERVED JUNE 2011